CONSILIUL JUDEŢEAN ARGEŞ/ARGES COUNTY COUNCIL
MUZEUL VITICULTURII ŞI POMICULTURII GOLEŞTI/ GOLESTI VITICULTURE AND FRUIT GROWING MUSEUM
CERCUL DE PICTURĂ *CULOARE ŞI VIS*, CORBENI - ARGEŞ
THE PAINTING SCHOOL *COLOR AND DREAM* FROM CORBENI - ARGES

Catalogul expoziţiei internaţionale de pictură pentru copii

INSTRUMENTE MUZICALE TRADIȚIONALE DIN ȚARA MEA

Children's Painting International Exhibition Catalog

TRADITIONAL MUSICAL INSTRUMENTS IN MY COUNTRY

MUZEUL GOLEŞTI, 2019
GOLESTI MUSEUM, 2019

ORGANIZATORI/ ORGANIZERS

CONSILIUL JUDEŢEAN ARGEŞ
ARGES COUNTY COUNCIL

MUZEUL VITICULTURII ŞI POMICULTURII - GOLEŞTI, ARGEŞ
GOLESTI VITICULTURE AND FRUIT GROWING MUSEUM

CERCUL DE PICTURĂ *CULOARE ŞI VIS*, CORBENI-ARGEŞ
THE PAINTING SCHOOL *COLOR AND DREAM* FROM CORBENI - ARGES

Colectiv proiect/ Project team:

- Coordonatori proiect/Project coordinators: Iustin Dejanu, manager, Muzeul Goleşti/ Ion Tiţa Nicolescu, curator
- Selectare picturilor pe categorii de vârstă/Selecting painting by age category: Simina Arsene, Nicoleta Grigore, Mihaela Popescu, Andreea Pally, Livia Cărămizaru, Loredana Popescu, Gabriela Olaru, Marius Popescu.
- Înregistrarea picturilor/ The registration of the paintings: Ion Tița Nicolescu
- Fotografii şi machetare catalog/ Photo and catalog layout: Ion Tița Nicolescu, Gerard Călin, Aurel Zamfir, Cristina Boțoghină.
- Comisia de premiere/ Award commission: profesor-pictor/painter and teacher Elena Stoica, pictor/painter Malvine Moceno, profesor desen/ art teacher Alexandru Rădulescu, pictor/painter Dorin Grecu.

Coperta 1/ Front page:
Lam Wai Yin Vivien, 9 ani/years, Hong Kong, China
Coperta 4/ Back page:
Dora-Maria Dobârceanu, 14 ani/years, România/Romania

ISBN..978-973-0-30582-1
Editura.....
Tipărit la Horus Center. S.R.L

CONSILIUL JUDEŢEAN ARGEŞ/ARGES COUNTY COUNCIL
MUZEUL VITICULTURII ŞI POMICULTURII GOLEŞTI/ GOLESTI VITICULTURE AND FRUIT GROWING MUSEUM
CERCUL DE PICTURĂ *CULOARE ŞI VIS*, CORBENI - ARGEŞ
THE PAINTING SCHOOL *COLOR AND DREAM* FROM CORBENI - ARGES

Catalogul expoziţiei internaţionale de pictură pentru copii

INSTRUMENTE MUZICALE TRADIȚIONALE DIN ȚARA MEA

Ediţia a IX-a, 2019

Children's Painting International exhibition catalog

TRADITIONAL MUSICAL INSTRUMENTS IN MY COUNTRY

9th edition, 2019

GOLEŞTI, octombrie/octomber 2019

CUVÂNT ÎNAINTE

În anul 2011, Muzeul Golești și Elena Stoica, coordonatoarea Cercului de pictură pentru copii, din Corbeni-Argeș, au inițiat un proiect artistic: *Concursul internațional de pictură cu tematică etnografică pentru copii.*
Anul acesta, 2019, tema concursului a fost *Instrumente muzicale tradiționale din țara mea*, pentru care s-au înscris peste 900 de participanți, provenind din 28 de țări: Azerbaidjan, Australia, Bangladesh, Belarus, Bulgaria, Cehia, China, Croația, Egipt, India, Indonezia, Iran, Letonia, Lituania, Moldova, Muntenegru, Serbia, Polonia, România, Slovacia, Sri Lanka, Rusia, Thailanda, Turcia, Ucraina, Ungaria și Uzbekistan.
Juriul a selectat 92 de picturi, din rândul cărora au fost aleși câștigătorii, așa cum sunt prezentați în catalogul de față. Pentru calități artistice deosebite, au fost acordate trei distincții speciale: Premiul Special și 2 Mari Premii.
Lucrările participanților vor fi etalate în expoziții din numeroase muzee din România, pentru a le face cunoscute și admirate de publicul vizitator. Celelalte picturi care nu au fost selectate și premiate vor fi expuse în spitalele de copii și în centrele speciale, unde vor aduce o rază de bucurie în sufletele semenilor noștri. De asemenea, picturile vor fi folosite în lecțiile tematice organizate de Muzeul Golești, pentru a-i învăța pe copiii români despre istoria celorlalte culturi.

Vă mulţumim pentru participare şi vă aşteptăm la ediţiile viitoare ale concursului!

Manager,
Iustin Dejanu

FOREWORD

In 2011, Golesti Museum and Elena Stoica, coordinator of the Children's Painting School, in Corbeni-Argeș, initiated an artistic project: The international painting competition with ethnographic themes for children.
This year, 2019, the theme of the contest was *Traditional Musical Instruments From My Country*, for which there were registered more than 900 participants, coming from 28 countries: Azerbaijan, Australia, Bangladesh, Belarus, Bulgaria, Czech Republic, China, Croatia, Egypt, India, Indonesia, Iran, Latvia, Lithuania, Moldova, Montenegro, Serbia, Poland, Romania, Slovakia, Sri Lanka, Russia, Thailand, Turkey, Ukraine, Ukraine Hungary and Uzbekistan.
The jury selected 92 paintings, from which the winners were chosen, as presented in the catalog. For special artistic qualities three important distinctions were granted: the Special Prize and 2 Great Prizes.
The works of the participants will be displayed in exhibitions in Romanian museums, to make them known and admired by the public. The other paintings that were not selected and awarded will be exhibited in children's hospitals and special centers, where they will bring a ray of joy to the souls of our fellows.
Also, the paintings will be used in the thematic lessons organized by the Golești Museum, to teach Romanian children about the history and traditions of other civilizations.

Thank you for your participation and we look forward to the future editions of the contest!

Manager,
Iustin Dejanu

REGULAMENT DE PARTICIPARE

Instrumente muzicale tradiționale din țara mea

Condiţii obligatorii:

1).Vârsta maximă: 19 ani, până la finele anului 2019;

2).Tema: ***Instrumente muzicale tradiționale din țara mea.***

3). Texte de identificare. Fiecare lucrare trebuie să aibă scris, pe spate, cu litere majuscule în una din limbile : română, engleză sau franceză, următoarele informaţii : Nume de familie, Prenume, Băiat sau fată, Dată de naştere, vârstă în ani împliniţi, Naţionalitate, Adresa poştală completă şi adresa de e-mail , Titlul lucrării cu text de explicare a subiectului ilustrat în pictură (minimum două fraze), Numele profesorului coordonator.

4). Lucrările nu trebuie să aibă dimensiuni mai mici de 30/42 cm.

5). Numărul admis de picturi care pot participa în această competiţie este nelimitat. Acestea nu trebuie să fie înrămate.

6). Coletul trebuie să fie preplătit, timbrat adecvat şi trimis la următoarea destinaţie: **MUZEUL GOLEŞTI, STR. BANUL RADU GOLESCU NR. 34, ORAŞ ŞTEFANEŞTI, JUD. ARGEŞ, COD: 117717, ROMÂNIA. CONCURSUL INTERNAŢIONAL DE PICTURĂ PENTRU COPII - GOLEŞTI.**

7). Lucrările nu se vor returna, drepturile de autor asupra picturilor/desenelor vor aparţine Muzeului Goleşti.

8). Ultima zi de primire: **15 iulie 2019** (data poştei).

9). Rezultatele vor fi anunţate până la 15 august 2019, câştigătorii fiind informaţi personal, prin poştă sau e-mail. Picturile vor fi jurizate de o comisie de specialişti (pictori, critici de artă, muzeografi, etc.)

10). Categorii de premii: Marele Premiu, categoria români; Marele Premiu, categoria străini; Premiile I, II, III, pentru categoriile de vârste: până la 7 ani, de la 8-11 ani, de la 12-15 ani, de la 16-19 ani, precum şi menţiuni de onoare. Premiul special *Medalia Muzeului Goleşti* se acordă pentru fiecare categorie de vârstă.

SUCCES !

Manager,
Iustin Dejanu

TERMS OF PARTICIPATION

Goleşti Museum launches the IXth edition of the international competition for drawing and painting with the theme ***Traditional musical instruments in my country***, for young artists with maximum age of 19 years.

The requirements for application:

1) Maximum age: 19 years old, fulfilled until the end of 2019

2) Theme – ***Traditional musical instruments in my country***.

3) Identification texts: Every entry should carry the following information in English and in Block Letters at the back of the painting /drawing: First name, Last name, Girl or boy (sex), Date of birth, Nationality, Full postal address and e-mail address, Artwork title with explaining text of the subject depicted in the painting (at least two phrases), Mentor's name.

4) The size of each entry should not be less than 30 / 42 cm.

5) Permitted number of paintings which can participate in this competition is unlimited. They should not be mounted/framed.

6). All packets should be pre-paid adequately, stamped and mailed directly to reach: **MUZEUL GOLEŞTI, STR, BANUL RADU GOLESCU NR. 34, ORAŞ ŞTEFĂNEŞTI, GOLEŞTI, JUD. ARGEŞ, COD: 117717, ROMÂNIA.**
INTERNATIONAL PAINTING COMPETITION FOR CHILDREN – GOLEŞTI

7) No entry will be returned. The copyright of all entries will rest with Goleşti Museum.

8) The last date for receipt is **July 15, 2019**

9) Results will be announced until August 15, 2019. The winners will be notified personally by mail or e-mail. Paintings will be judged by a commission of experts (artists, art critics, curators, etc.).

10) The following prizes are offered: Grand Prize Romanian category, Grand Prize, foreigners category; Prizes I, II, III, (medals) one for each age category: until 7 years old, 8 – 11 years old, 12 -15 years old, 16 – 19 years old and Honorable Mentions; Special prizes „Goleşti Museum Medal" for each age category.

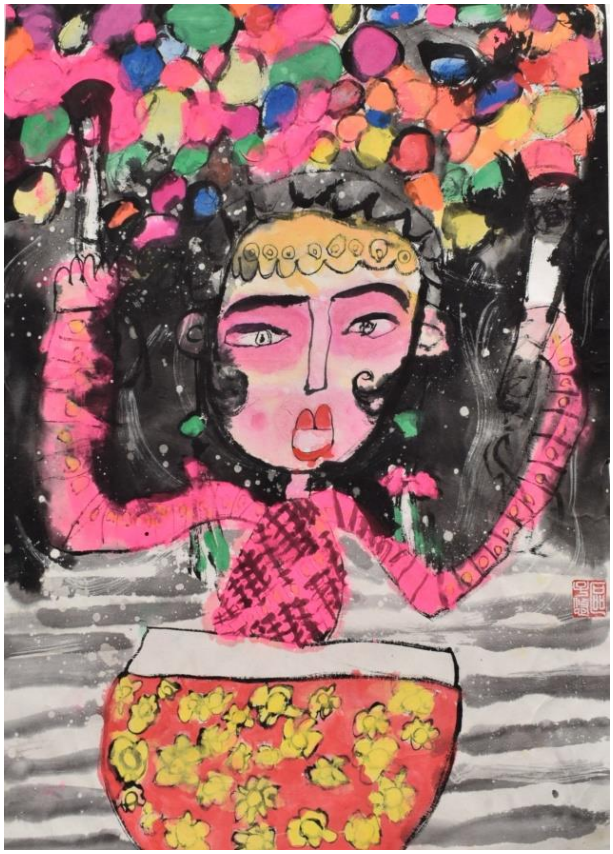
SUCCESS!

Manager,
Iustin Dejanu

CATEGORIA PÂNĂ LA 7 ANI/ UNTIL 7 YEARS OLD CATEGORY

ALEKSANDRA KNONSKA, Polonia/Poland, premiul I/1st prize, 7 ani/7 years

AMELIA SURMIAK, Polonia/Poland, premiul I/ 1st prize, 7 ani/7 years



AU CHI YAU KAITLYN, Hong Kong, China,
premiul I/1st prize, 7 ani/7 years

NGAN CARLOS, Hong Kong, China, premiul I/ 1st prize, 5 ani/5 years

ENE IOANA MARIA, România/Romania, premiul I/first prize, 7 ani/7 years

GEORGESCU IZABELA,
România/Romania, premiul II/2nd prize,
7 ani/7 years

VELCHEREAN ELENA,
România/Romania, premiul III/3rd prize,
7 ani/7 years

EDELINE HIDAYAT, Indonezia/Indonesia,
premiul II/ 2nd prize, 6 ani/6 years

AADITYA JAY PATEL, India,
premiul III/ 3rd prize, 7 ani/7 years

TANYAKAN WANAPECH,
Tailanda/Thailand,
premiul II/ 2nd prize, 6 ani/6 years

M. RIZKI NAUFAL WAHONO, Indonezia/Indonesia,
premiul III/3rd prize, 5 ani/5 years

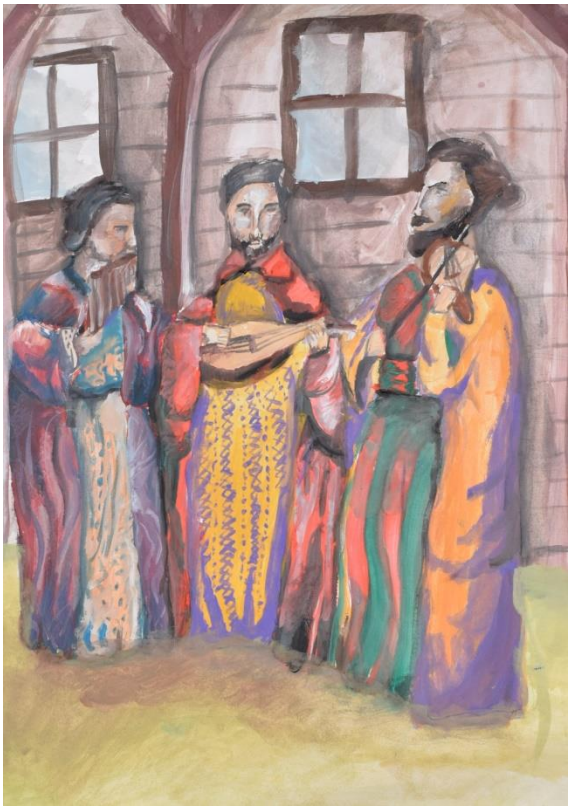
ELIF NAZ, Turcia/Turkey, premiul III/ 3rd prize, 6 ani/6 years

PRANASHU YAGNIKBHAI ANDHARIYA, India, mențiune/mention, 5 ani/5 years

MADELINE AURELIA SUSANTO, Indonezia/Indonesia, mențiune/mention, 6 ani/6 years

CELINE AURELIA, Indonezia/Indonesia, mențiune/mention, 7 ani/7 years

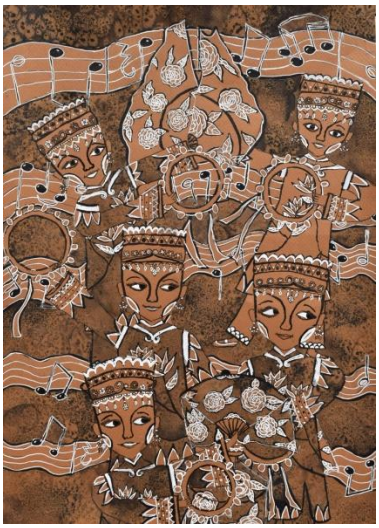
CATEGORIA DE VÂRSTĂ 8-11 ANI/ 8-11 AGE CATEGORY



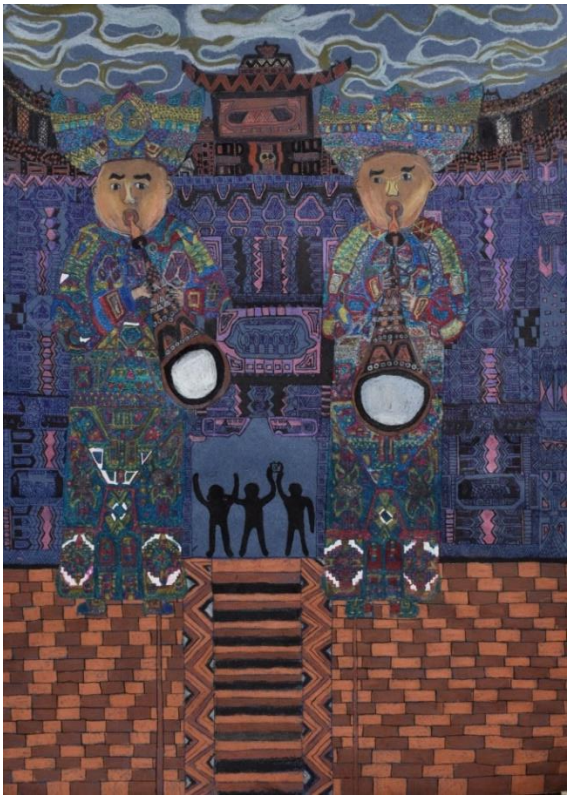
ANDRIEȘ TOMA, România/Romania,
premiul I/1st prize, 11 ani/11 years

TRIVINE VICTOR FAROUK, Egipt/Egypt,
premiul I/1st prize, 8 ani/8 years

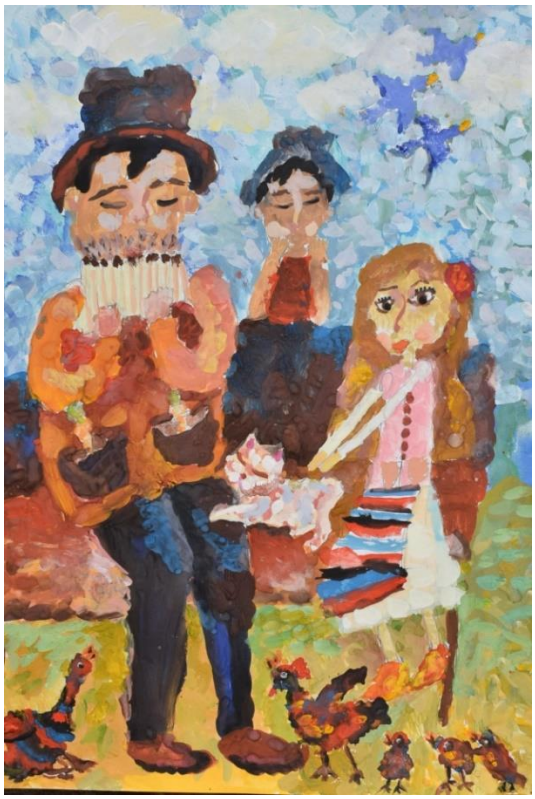
SOFIYA SEREDINOVA, Rusia/Russia,
premiul I /1st prize, 9 ani/9 years



LAM TUNG FUN, Hong Kong, China,
premiul II /2nd prize, 9 ani/9 years



YIP GING HANG, Hong Kong, China,
premiul I/ 1st prize, 11 ani/11 years



EVGHENIEVA EMMA, Moldova,
premiul I/ 1st prize, 9 ani/9 years

REKA KULIN, Ungaria/Hungary,
premiul I/ 1st prize, 8 ani/8 years

BERENYI DORINA, Serbia,
premiul II/ 2nd prize, 10 ani/10 years

TSUI TIN MAN ADELYN, Hong Kong, China, premiul I/ 1st prize, 9 ani/9 years

PRICE JASMINA, Letonia/Latvia, premiul III/ 3rd prize, 11 ani/11 years

BILINSKII IURII, Moldova,
premiul II/2nd prize, 9 ani/9 years

ARINA MURASHKO, Belarus,
premiul II/ 2nd prize, 11 ani/11 years

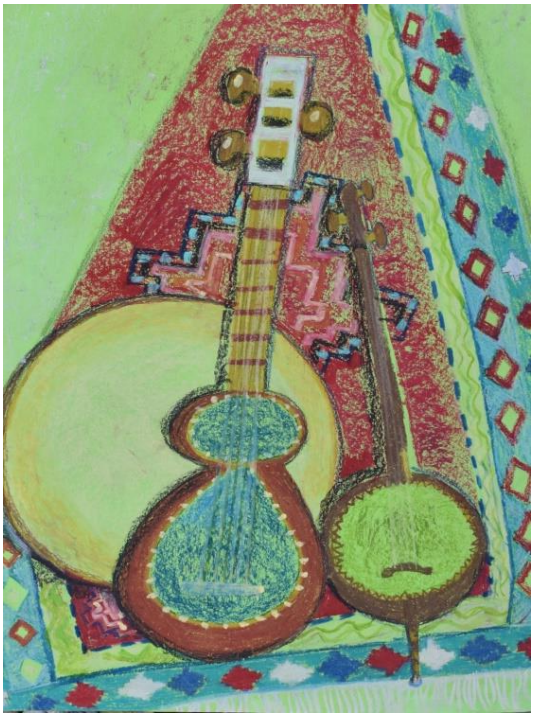
CÂRSTEA ADRIANA ȘTEFANIA,
România/ Romania,
premiul II/ 2nd prize, 8 ani/8 years

CĂLIN DAN ȘTEFAN, România/Romania,
premiul III/ 3rd prize, 9 ani/9 years

MARIYA KOSHEVAYA, Ucraina/Ukraine,
premiul I/ 1st prize, 8 ani/8 years

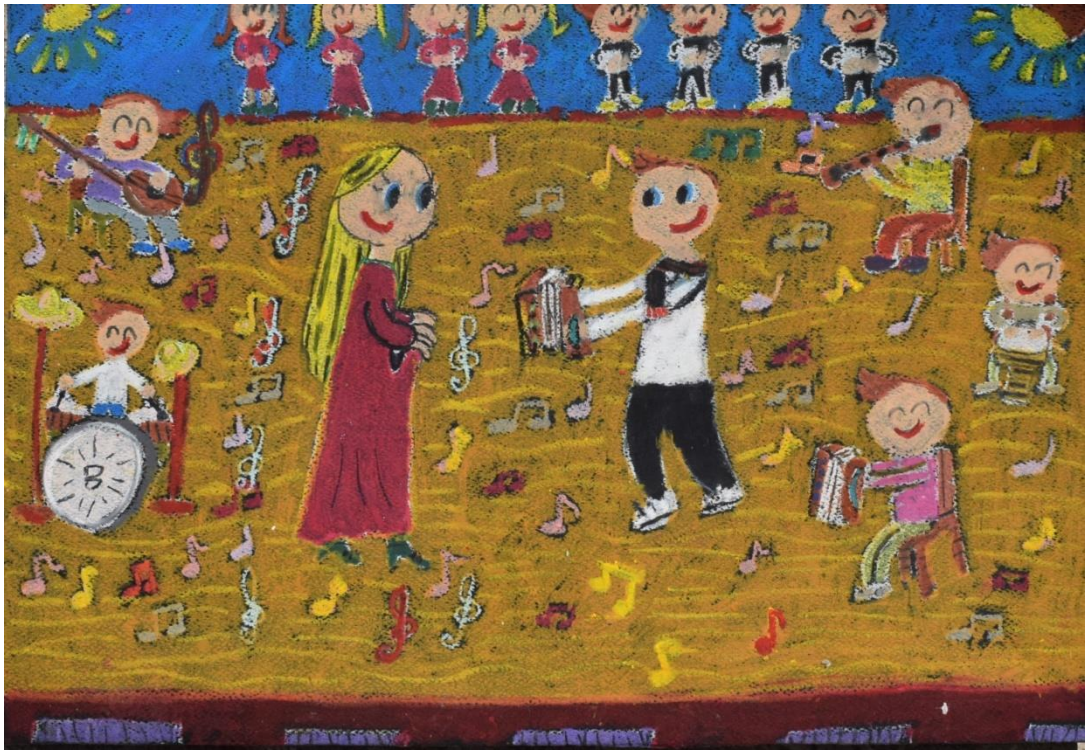
MAIA VALERIA RIZESCU,
România/Romania, premiul I/ 1st prize,
9 ani/9 years

MONIKA HUSAROVA, Slovacia/Slovakia,
premiul I/1st prize, 10 ani/10 years



PANAHOVA GULDANE ALI,
Azerbaidjan/Azerbaidjan,
premiul II/2nd prize, 10 ani/10 years

LAM WAI YIN VIVIEN, HONG KONG, CHINA, MARELE PREMIU/ GRAND PRIZE, 9 ANI/9 YEARS



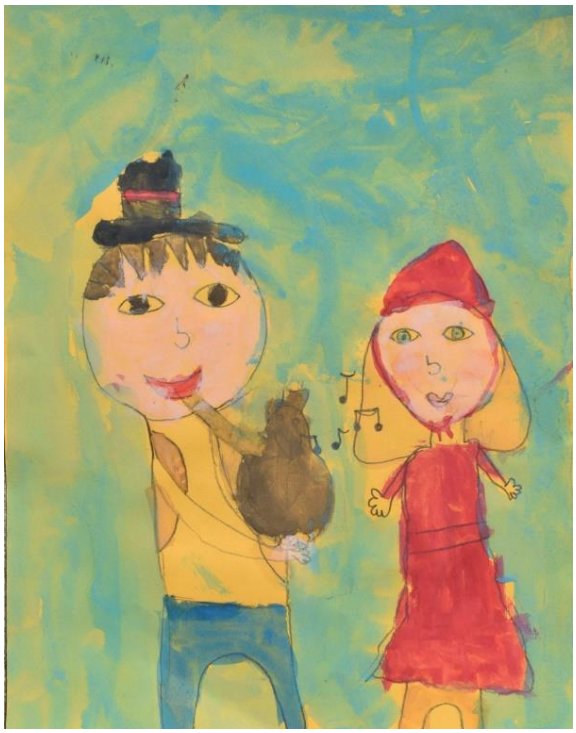
ELIF YILDIRIM, Turcia/Turkey, premiul I/ 1st prize, 8 ani/8 years

JAISISA VIVEK AWASTY, India, premiul I/ 1st prize, 11 ani/11 years

PRODAN MARIA ŞTEFANIA, ROMÂNIA/ROMANIA, MARELE PREMIU/GRAND PRIZE, 9 ANI/9 YEARS

CĂLUGĂROIU TANIA TEODORA, România/Romania, premiul II/2nd prize, 9 ani/9 years

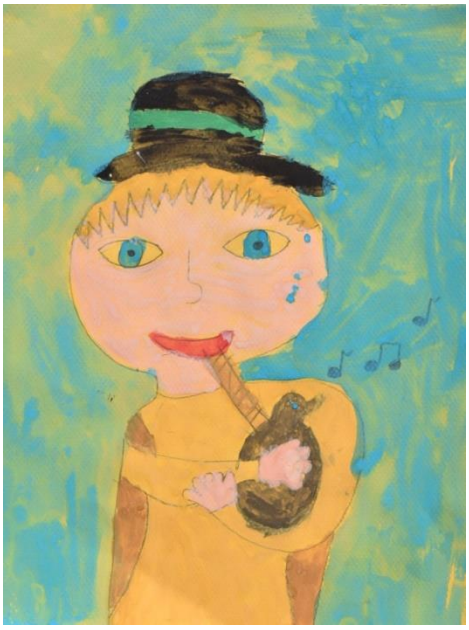
LEYLA KERIMOVA, Rusia/Russia,
premiul II/2nd prize, 11 ani/11 years



LILI TAMBESCU, Ungaria/Hungary,
premiul II/2nd prize, 9 ani/9 years

INGRID IOANA BERECHET, România/Romania, premiul II/2nd prize, 9 ani/9 years

KALINA MIHAILOVA, Bulgaria, premiul II/2nd prize, 9 ani/9 years



REKA LENKEY, Ungaria/Hungary,
premiul III/3rd prize, 9 ani/9 years

MOMOTENCO MAXIM, Moldova,
premiul II/ 2nd prize, 10 ani/10 years

PÂRVULESCU DARIA, România/Romania,
premiul III/3rd prize, 9 ani/9 years

GEORGESCU ERIC DOMINIC, România/ Romania,
premiul III/3rd prize, 9 ani/9 years

COMĂNESCU ADA MARIA,
România/Romania, premiul III/3rd prize,
10 ani/10 years

ALESYA KESHENYUK, Belarus,
premiul III/3rd prize, 10 ani/10 years

ARŞIL VURUCU, Turcia/Turkey,
premiul III/3rd prize, 8 ani/8 years

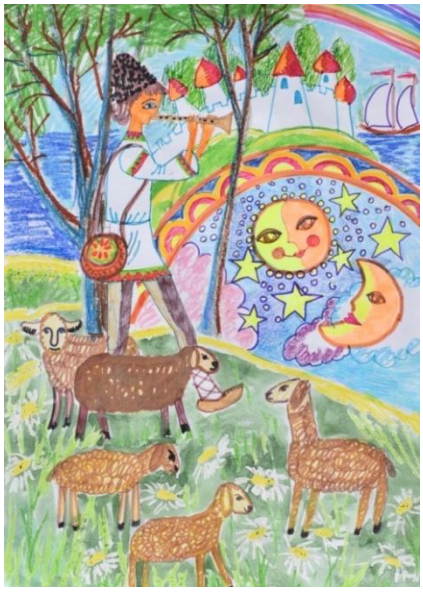
DAN HORIA, România/Romania,
mențiune/mention, 9 ani/9 years

DENITSA DANAILOVA MARINOVA, Bulgaria,
premiul III/3rd prize, 10 ani/10 years

ALYSSA PANCHAL, Australia,
premiul III/3rd prize, 9 ani/9 years

JOK LOK YEE JULIANA, HONG KONG, CHINA, PREMIUL SPECIAL AL MUZEULUI GOLEŞTI/GOLESTI MUSEUM SPECIAL PRIZE, 11 ANI/11 YEARS

MILENA YATSYNO, Belarus,
mențiune/mention, 8 ani/8 years



REABOI KRISTINA, Moldova,
mențiune/mention, 10 ani/10 years

ELENA IVANOVA, Bulgaria,
mențiune/mention, 8 ani/8 years

ELIF ERMEZ, Turcia/Turkey,
mențiune/mention, 8 ani/8 years

EVA ZAMARIN, Croația/Croatia,
mențiune/mention, 9 ani/9 years

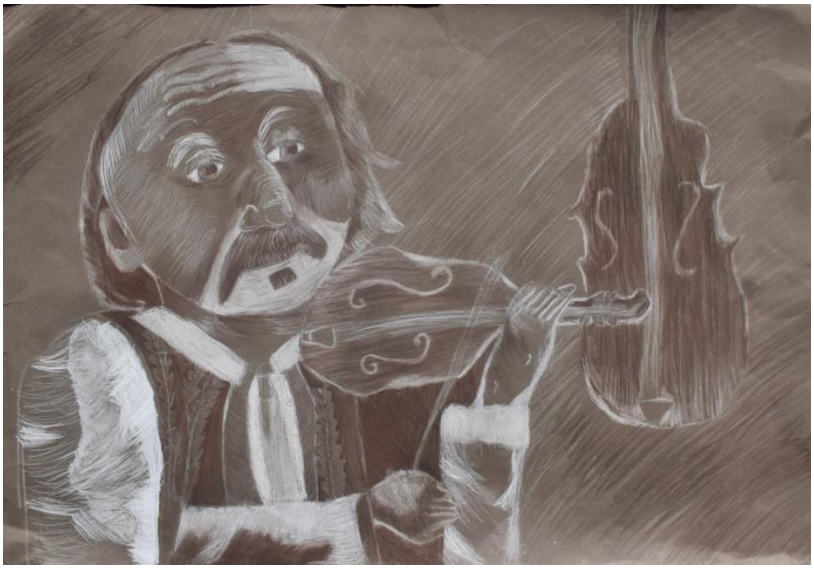
KSENIJA STANJEVIC,
Muntenegru/Montenegro,
mențiune/mention, 11 ani/11 years

POPESCU GABRIELA, România/Romania, mențiune/mention, 9 ani/9 years

ZEYNEP ELIS SANCAK, Turcia/Turkey, mențiune/mention, 9 ani/9 years

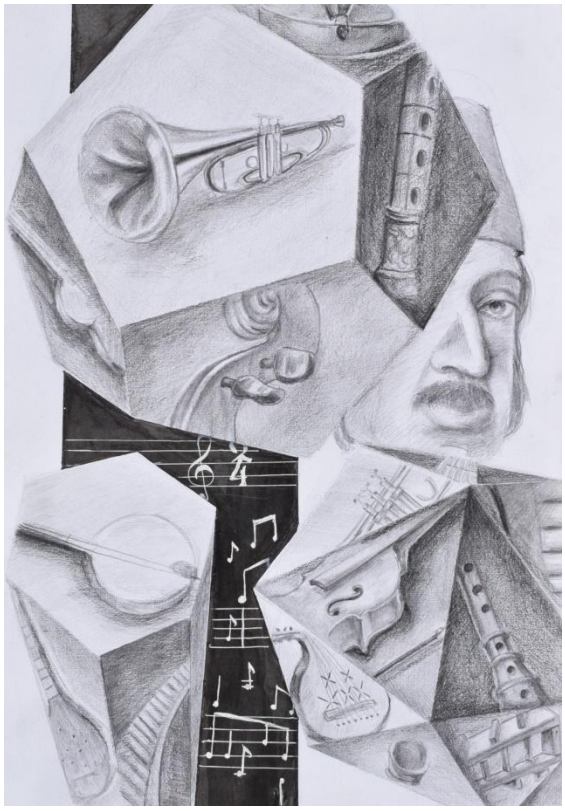
PAPHAWALAI HINMUANGKAO, Tailanda/Thailand, memțiune/mention, 11 ani/11 years

STĂNILĂ ROBERTA MARIA, România/Romania, mențiune/mention, 9 ani/9 years



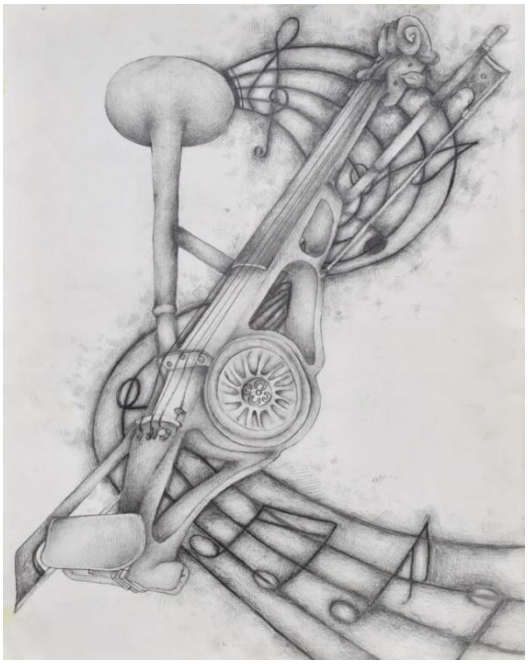
ELIZABETH ANDERSON, Polonia/Poland, premiul II/ 2nd, 11 ani/11 years

CATEGORIA DE VÂRSTĂ 12-15 ANI/ 12-15 AGE CATEGORY



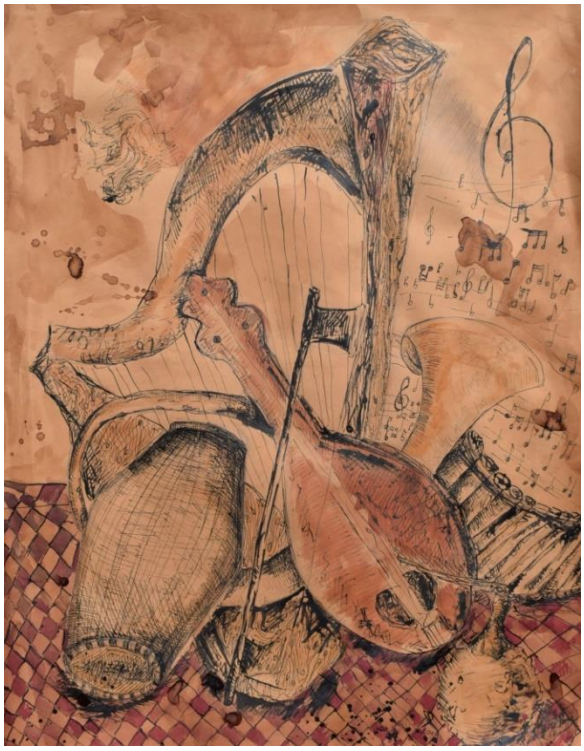
GHIORDUNESCU RADU, România/Romania,
premiul I/1st prize, 15 ani/15 years

FLORICA ELIANA MARIA, România/Romania,
premiul I/1st prize, 12 ani/12 years



NEACȘU PETRUȚ OCTAVIAN
România/Romania, mențiune/mention,
15 ani/15 years

LENA KATULSKA, Polonia/Poland,
mențiune/mention, 12 ani/12 years



DORA MARIA DOBÂRCIANU,
România/Romania, premiul I/1 st prize,
14 ani/14 years

JURGELEVICA ANASTASIJA, Letonia/Latvia,
premiul I/ 1st prize, 15 ani/15 years

KISS EMILIA, Serbia,
premiul I/ 1st prize, 12 ani/12 years

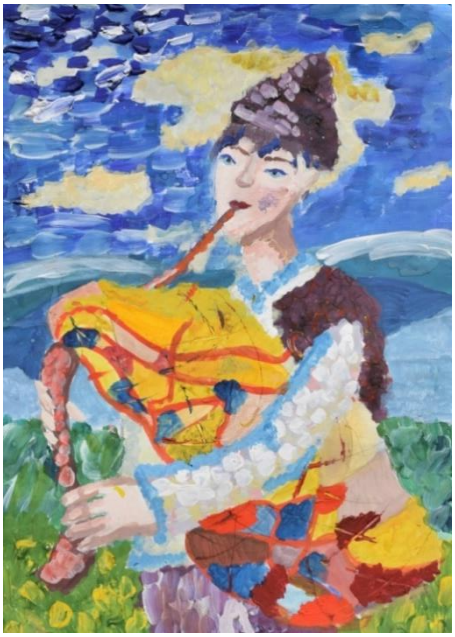
ELECTRA ZYTKA ALEXIS, Indonesia/Indonesia,
premiul I/ 1st prize, 12 ani/12 years

MANOLACHE ANDREEA BIANCA, România/Romania, premiul I/ 1st prize, 12 ani/12 years

BRODOVICH MIKHAIL, Letonia/Latvia, premiul II/2nd prize, 12 ani/12 years

LARISA MARIN, România/Romania, premiul II/ 2nd prize, 12 ani/12 years

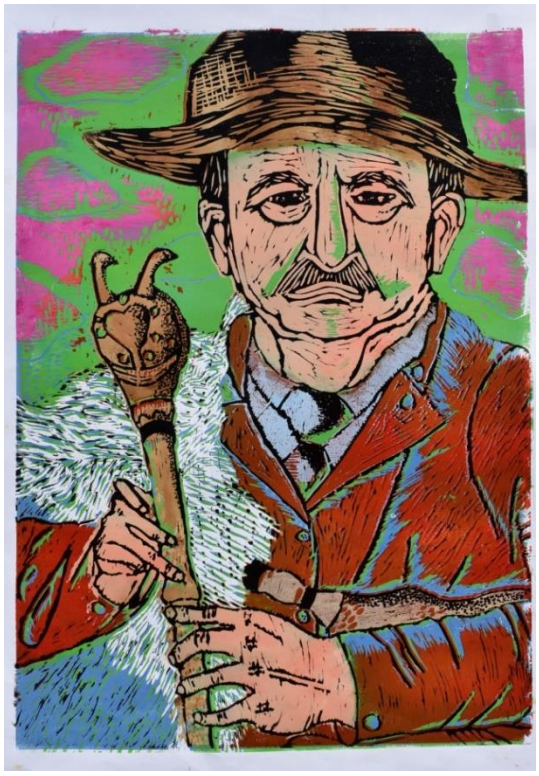
MURODOV SARYAP, Uzbechistan/Uzbekistan,
premiul III/3rd prize, 14 ani/14 years



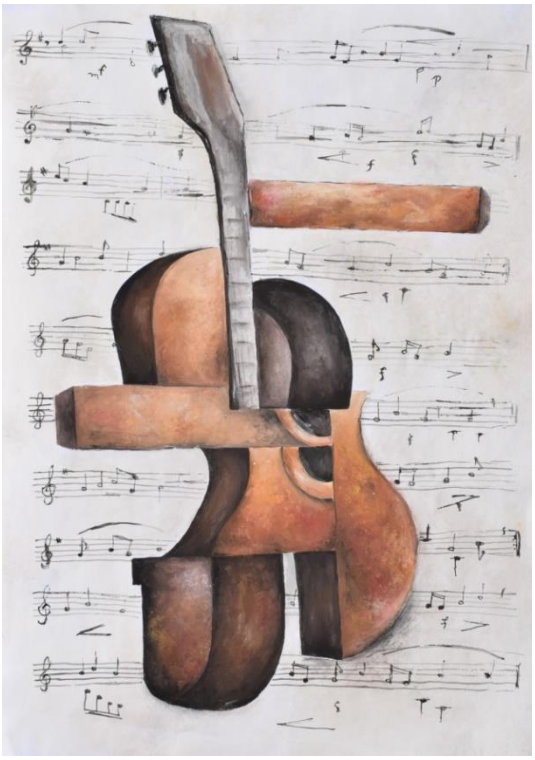
JOMIRU IULIA, Moldova,
premiul III/ 3rd prize, 13 ani/13 years

NIȚULESCU MARIA ELEONORA, România/Romania, premiul II/ 2nd prize, 13 ani/13 years

VICTORIA KONOPELCO, Belarus, premiul III/ 3rd prize, 12 ani/12 years



BEATA SZYMECKA, Polonia/Poland, premiul III/ 3rd prize, 12 ani/12 years

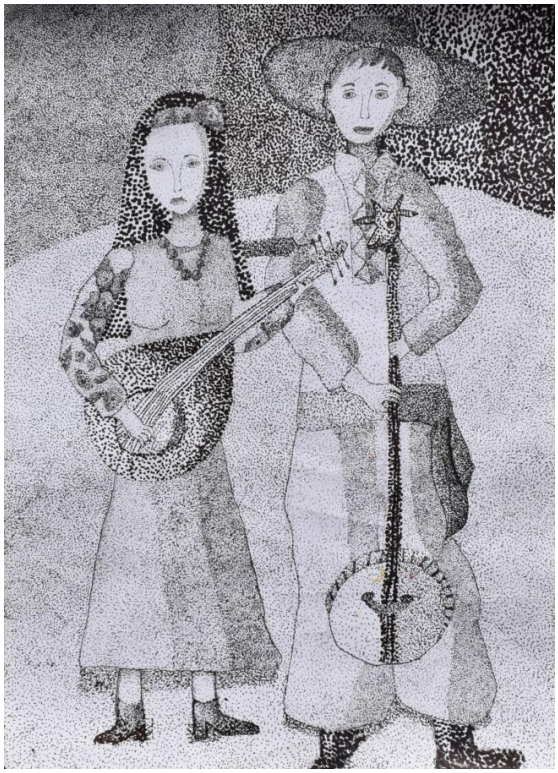


STANCIU NICOLETA ALICE, România/Romania, premiul III/3rd prize, 15 ani/15 years

ALEXIA BANAGA, România/Romania,
premiul III/ 3rd prize, 12 ani/12 years

HARHALOV ARTEON, Moldova,
premiul III/ 3rd prize, 13 ani/13 years

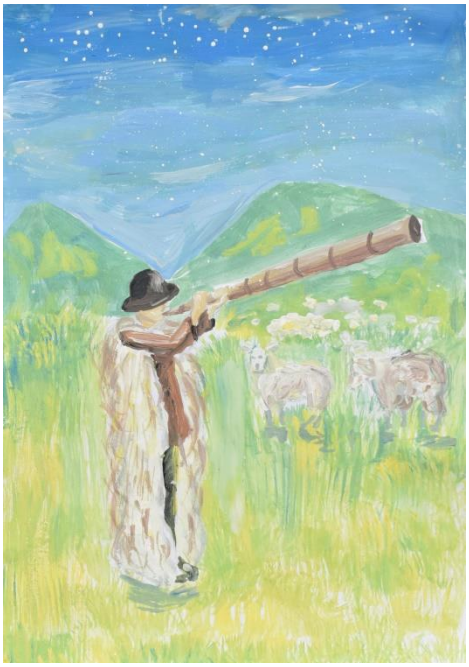
MOROZAN VEACESLAV, Moldova, premiul III/ 3rd prize, 12 ani/12 years



POLINA NOVITSKAYA, Ucraina/Ukraine,
mențiune/mention, 13 ani/13 years

SHERIF ADEL HELMY, Egipt/Egypt,
menține/mention, 14 ani/14 years

SNEHA PALIT, Bangladeș/Bangladesh,
premiul II/ 2nd prize, 13 ani/13 years

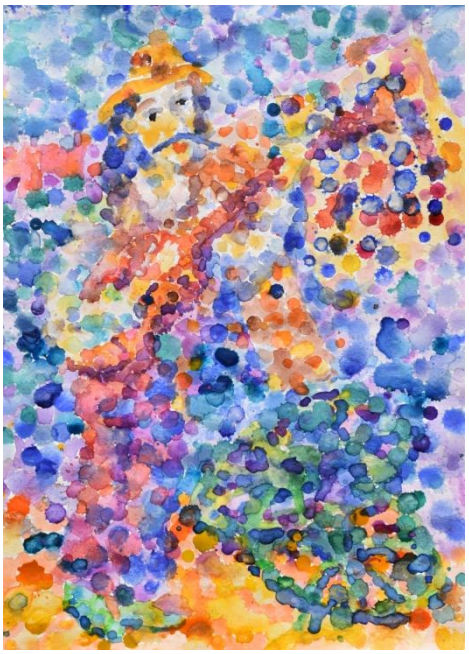


TIA PINTEA, România/Romania,
mențiune/mention, 13 ani/13 years

KOTENOVA ANNA, Cehia/Czech Republic, mențiune/mention, 14 ani/14 years

MACHIMA CHAWANIT, Tailanda/Thailand, premiul II/ 2nd prize, 12 ani/12 years

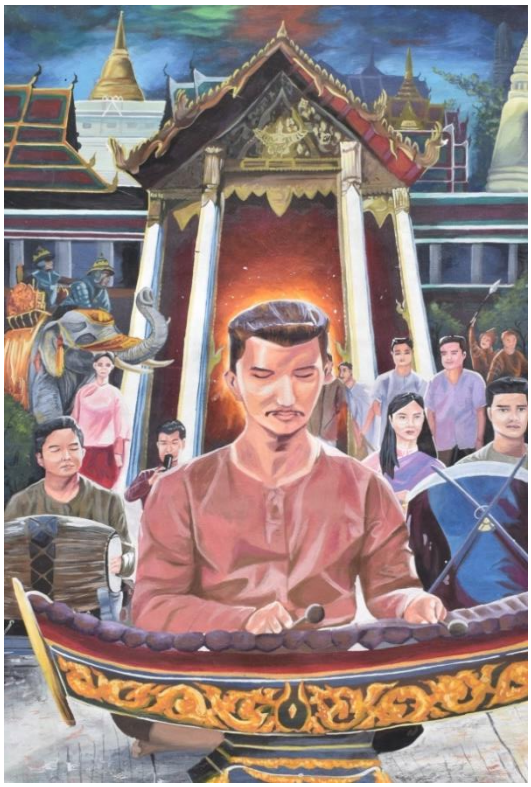
BLEREA RĂZVAN, România/Romania, mențiune, mention, 14 ani/14 years



GRECOVA KSENIA, Moldova, mențiune/mention, 12 ani/12 years

CATEGORIA DE VÂRSTĂ 16-19 ANI/ AGE CATEGORY 16-19

MIRCEA MÂNZĂȚANU ROXANA GABRIELA, România/Romania,
premiul I/1st prize, 18 ani/18 years

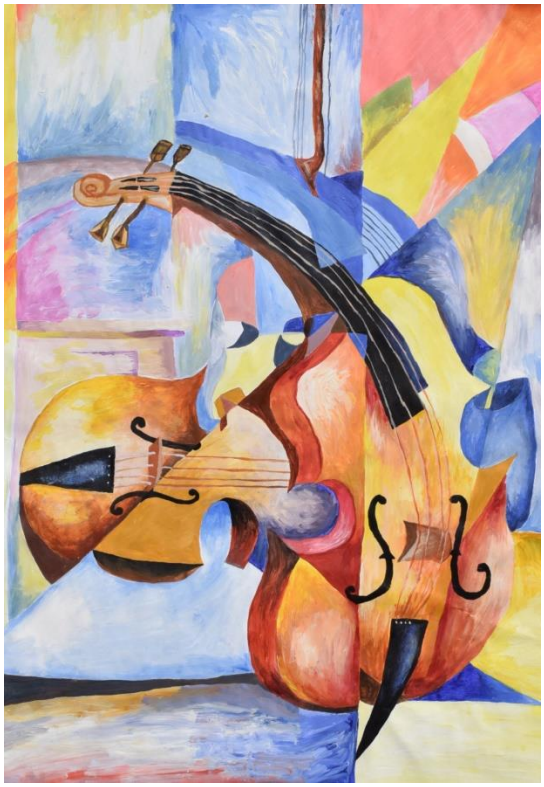


ASSAWIN CHUARPHONG,
Tailanda/Thailand, premiul I/ 1st prize,
17 ani/17 years

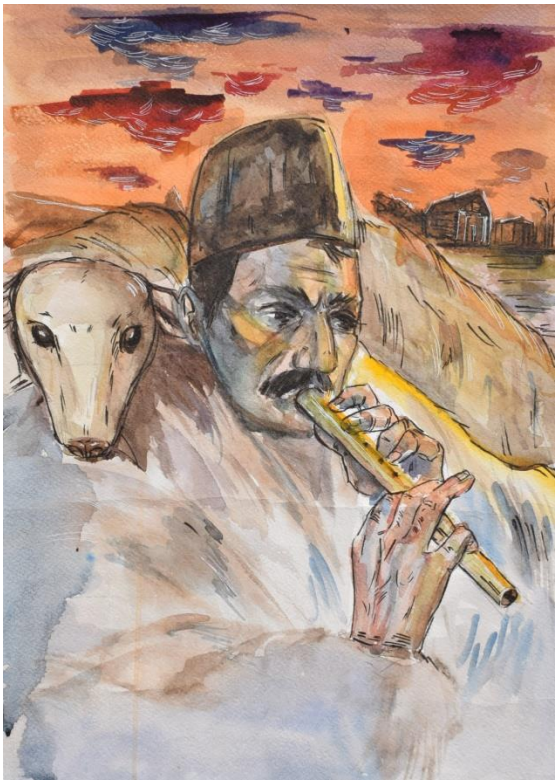
MO'TABAR JAUNBOEVA ISKANDAR QIZI,
Uzbechistan/Usbekistan, premuil I/ 1st prize,
19 ani/19 years

NETHMINI WATTETENNA, Sri Lanka, premiul I/ 1st prize, 18 ani/18 years

PAULIUS KILKECEVIUS, Lituania/Lithuania, premiul I/1st prize, 16 ani/16 years



GRAURE MARINELA, România/Romania,
premiul II/2nd prize, 17 ani/17 years



STĂNICĂ SILVIA, România/Romania,
premiul II/ 2nd prize, 18 ani/18 years

COPĂCEL MIRUNA IOANA, România/Romania,
premiul II/2nd prize, 18 ani/18 years

MUYASSAR MURTOZAEVA KAMOL QUIZI,
Uzbechistan/Uzbekistan,
premiul II/2nd prize, 16 ani/16 years

DINA MARIA ISABELA, România/Romania, premiul II/2nd prize, 16 ani/16 years

EDLER ARINA, România/Romania, premiul II/2nd prize, 16 ani/16 years

DIMA MARIA, România/Romania,
premiul III/3rd prize, 17 ani/17 years

ROMINA RAHNAMOUN, Iran,
premiul III/3rd prize, 16 ani/16 years

DIMA MARIA, România/Romania,
mențiune/mention, 17 ani/17 years

FAYZIYEV AZIZBEK AKMAL O'G'LI,
Uzbechistan/Uzbekistan, mențiune/mention,
17 ani/17 years

FINALIŞTI/FINALISTS

Svetlana Vaskova, Bulgaria,
6 ani/6 years

Ivayla Hristova, Bulgaria,
9 ani/9 years

Mishel Milaylova,
Bulgaria, 7 ani/7 years

Lee Tsz Yan Tiffany, Hong Kong,
China, 9 ani/9 years

Alexandru Sofia Erica,
România/Romania, 9 ani/9 years

Nikol Diian Mikolaeva,
Bulgaria, 10 ani/10 years

Pavol Ferko,
Slovacia/Slovak Republic,
13 ani/13 years

Megan Chan, Hong Kong, China,
15 ani/15 years

Romina Rahnamoun, Iran,
16 ani/16 years

MUZEUL VITICULTURII ŞI POMICULTURII GOLEŞTI

GOLESTI VITICULTURE AND FRUIT GROWING MUSEUM

Oraş Ştefăneşti, str. Banu Radu Golescu nr. 34, judeţul Argeş, cod poştal 117717, România

Stefanesti city, Radu Golescu street no. 34, Arges district, postal cod 117717, Romania

Tel.: 0248/266564, Fax: 0248/265148

e-mail: contact@muzeulgolesti.ro , web address: www.muzeulgolesti.ro

Program de vizitare/ Visiting program:

Zilnic, orele 9^{00} - 18^{00} vara, 8^{00} - 16^{00} iarna.

Every day between 9^{00} - 18^{00} hours in summer, 8^{00} - 16^{00} hours in winter